Zeitschrift: Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

Band: 79 (2022)

Heft: 1

Artikel: Zu Pomponius Mela 3,101

Autor: Lucarini, Carlo M.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-981199

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zu Pomponius Mela 3,101

Carlo M. Lucarini, Palermo

Abstract: The aim of this paper is to show that the transmitted text in Pomp. Mel. 3,101 should be emended in *Atlas, de eis consurgens* (*Atlas, ex eis*, resp.).
Keywords: Textual criticism, Latin geography, Pomponius Mela.

Pomponius Mela, *Chorog.* 3,101: *in harenis mons est Atlas, de se consurgens, verum incisis undique rupibus praeceps, invius.*

Die Herausgeber haben diesen Text ohne Anstoss gedruckt;[1] Die einzige wichtige Variante ist *dense* (statt *consurgens*), die sich in einigen *descripti* befindet (alle uns bekannten Handschriften sind vom *Vaticanus lat. 4929*, 9. Jh., abhängig).[2] Ich verstehe *de se* nicht; die Übersetzung von Silberman (*Atlas, qui s'élève d'un seul bloc*) geht der Schwierigkeit aus dem Weg.[3] Ich würde schreiben: *de eis* [scil. *harenis*] *consurgens.* Vgl. Plin. *NH* 5,6: *e mediis hunc* [scil. *Atlantem*] *harenis in caelum attolli prodidere.* Solin. 24,8 (Mommsen): *Atlans mons e media harenarum consurgit vastitate.*

Die erwähnten Parallelstellen legen noch eine weitere Lösung nahe,[4] nämlich *ex eis* zu schreiben. Es ist kaum möglich, sich zwischen *de eis* und *ex eis* zu entscheiden. Fest steht, dass *de se* verdorben ist.

Korrespondenz:
Carlo M. Lucarini
Università di Palermo
Dipartimento Culture e Società
Viale delle Scienze 15
I-90128 Palermo
carlo.lucarini@unipa.it

1 S. zuletzt Pomponius Mela, *De chorographia libri III*, ed. P. Parroni, Roma 1984; Pomponius Mela, *Chorographie*, texte ét. et traduit par A. Silberman, Paris 1988. Auch die vor kurzem veröffentlichten Konjekturen vom spanischen Humanisten Pincianus enthalten keine Beobachtung zu unserer Stelle, vgl. C. Codoñer, Las «Castigationes» del Pinciano a Plinio y Pomponio Mela, *Aevum* 85 (2011) 715–749; F. J. Bran Garcia, Claves para editar «De chorographia» a partir de las «Retractationes in Pomponium Melam» del Pinciano, *Revista de Estudios Latinos*, 18 (2018) 203–222.

2 Vgl. Isaaci Vossii *Observationes ad Pomponium Melam de situ orbis*, Hagae-Comitis 1658, 310; Pomponii Melae *De chorographia libri III*, ed. G. Parthey, Berlin 1867, 216.

3 Dasselbe gilt für die Übersetzungen von K. Brodersen (*Kreuzfahrt durch die alte Welt*, Darmstadt 1994) und F. E. Romer (*Pomponius Mela's Description of the world*, Ann Arbor 1998). Vgl. auch *TlL* s. v. *consurgo*, 621, 38, wo die Mela-Stelle zitiert wird: Die daneben erwähnten Stellen bieten nichts Vergleichbares.

4 Der Verf. dankt Danielle Van Mal-Maeder für den Vorschlag.